

**Candide—
Journal for Architectural
Knowledge**

You have downloaded following article/
Sie haben folgenden Artikel heruntergeladen:

Title (English): Zurich, 1971:
A Conversation on the Housing Question, Academic Intrigue,
and an Italian Maestro

Titel (deutsch): Zürich, 1971.
Ein Gespräch über Wohnungsfragen, Hochschulintrigen und
einen Meister aus Italien

Author(s)/Autor(en): Bruno Reichlin, Jörn Janssen in conversation
with/im Gespräch mit Anne Kockelkorn, Axel Sowa,

Translator(s)/Übersetzer: Ian Pepper

Source: *Candide. Journal for Architectural Knowledge* No. 07
(Oct. 2013), pp. 113–140

Published by: Hatje Cantz, on behalf of *Candide*.

Stable URL: tbc

The content of this article is provided free of charge for your use. All rights to this article remain with the authors. No part of the article may be reproduced in any form without the written consent of the author(s) and *Candide. Journal for Architectural Knowledge*.

For further details, please see www.candidejournal.net.

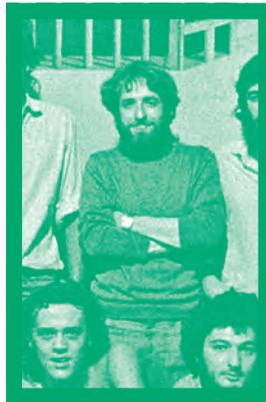
Zürich, 1971.
Ein Gespräch über
Wohnungsfragen,
Hochschulintrigen und einen
Meister aus Italien

Zürich, 1971:
A Conversation on the
Housing Question,
Academic Intrigue, and
an Italian Maestro

A



B



v. Encounters / Begegnung

Jörn Janssen, Bruno Reichlin

in conversation with /
im Gespräch mit

Anne Kockelkorn, Axel Sowa

The intrigue surrounding Aldo Rossi's appointment at the ETH Zurich and the media debate concerning Jörn Janssen's experimental seminar there were not only decisive episodes that set the course of political events at the institution in the early 1970s. The scandal also stands for a paradigm shift in European architectural discourse, moving the idea of architecture's core meaning from the realm of the social to the realm of culture. In the course of this paradigm shift, the university administration sought to refocus the core competence of the architectural discipline on design, and—by means of a corresponding interpretation of

Aldo Rossi's concept of autonomy—to detach the societal relevance of the architectural project from explicitly political questions. Forty years later, two protagonists of the 1972 events met in Paris. Jörn Janssen and Bruno Reichlin, the latter a former assistant to Aldo Rossi, discuss the background of the controversy, recalling the expectations of reform, the realism and the disillusionment of the post-1968 period, and elucidating the political motivations and theoretical foundations of their actions at the time. Their conversation highlights points of contact between the attitudes—generally regarded as irreconcilable—of empirical social critique and architectural autonomy.

In the wake of the European-wide student revolts of 1968, Switzerland's universities were compelled to accommodate student demands for curricular reform while offering greater transparency and opportunities for participation.¹ In 1970, the Department of Architecture at the ETH Zurich ushered in its so-called experimental phase, advertising two-year visiting professorships that were filled in the fall of 1970 by the architects Jörn Janssen and Hans-Otto Schulte and the sociologist Herrmann Zinn. In November 1970, when it became publicly known that Janssen's seminar would analyze, from a Marxist perspective, the socio-economic conditions surrounding the construction of a housing estate by the private building firm Ernst Göhner AG, protest quickly erupted in the conservative press, followed by opposition from the university administration. For the precision and methodology used to analyze the conditions of contemporary housing development, the investigative research produced by Janssen's students can still be regarded today as an exemplary contribution to architectural education.² In June 1971, despite protests from students, however, all three German guest lecturers were dismissed, and six months later, the Italian architect Aldo Rossi was appointed to Janssen's professorship. In the summer of 1972, students published the research they had produced in Janssen's experimental seminar under the title *Göhnerswil. Wohnungsbau im Kapitalismus* (Göhnerswil: Housing development under capitalism), whose total print-run of 20,000 copies made it a resounding publication success, and at the

1 <http://www.ethistory.ethz.ch/|besichtigungen/epochen/debatte3/>, most recent access: August 21, 2013.

2 See Zbinden 1971; Bärtschi / Schnebli / Verwijnen 1997; Frank / Müller / Schweingruber / Verwijnen / Vogt 2000.

Die Hochschulintrige um die Berufung Aldo Rossis und die Mediendebatte um Jörn Janssens' experimentelles Seminar sind nicht nur eine entscheidende Episode für die Weichenstellung der Hochschulpolitik an der ETH Zürich zu Beginn der 1970er-Jahre. Der Eklat steht auch für einen Leitbildwandel der europäischen Architekturdebatte vom Gesellschafts- zum Kulturprojekt. Im Laufe dieses Paradigmenwechsels zielte die Hochschulleitung darauf ab, die Kernkompetenz der architektonischen Disziplin wieder auf den Entwurf zu konzentrieren und – mittels entsprechender Deutungen von Aldo Rossis' Autonomiebegriff – die gesellschaftliche Relevanz des archi-

tektonischen Projekts explizit von politischen Fragen zu lösen. Vierzig Jahre später trafen sich zwei der damaligen Protagonisten zu einem Gespräch in Paris. Jörn Janssen und Bruno Reichlin, damals Assistent von Aldo Rossi, diskutierten über die Hintergründe des Eklat, erinnerten sich an die Reformwartungen, den Realismus und die Desillusion der post-1968er-Zeit und erläuterten die politische Motivation und theoretische Grundlage ihres damaligen Handelns. Das Gespräch zeigt die Berührungspunkte zwischen den gemeinhin als unvereinbar geltenden Haltungen von empirischer Gesellschaftskritik und architektonischer Autonomie.

Im Zuge der europaweiten Studentenrevolten nach 1968 standen auch die Schweizer Hochschulen unter Zugzwang, den Forderungen der Studierenden nach einer Erneuerung des Lehrplans entgegenzukommen und ihnen mehr Transparenz und Mitbestimmung einzuräumen.¹ Aus diesem Grund leitete das Architekturdepartement der ETH Zürich 1970 die sogenannte Experimentierphase ein und schrieb zweijährige Gastprofessuren aus, die im Herbst 1970 mit den Architekten Jörn Janssen und Hans Otto-Schulte sowie dem Soziologen Herrmann Zinn besetzt wurden. Als im November 1970 öffentlich bekannt wurde, dass in Janssens Seminar die sozioökonomischen Entstehungsbedingungen einer Siedlung des privatwirtschaftlichen Bauunternehmens Ernst Göhner AG aus marxistischer Perspektive analysiert werden sollten, gab es schnell Proteste in der konservativen Presse, dann auch Widerstand der Hochschuldirektion. Die investigativen Recherchen von Janssens' Studierenden können in ihrer Präzision und Methodik, mit der sie die Bedingungen der damaligen Wohnbauproduktion analysierten, bis heute als vorbildlicher Bestandteil einer Architekturausbildung gelten.² Doch im Juni 1971 wurde den drei deutschen Gastdozenten gegen studentischen Widerstand gekündigt und ein halbes Jahr später der italienische Architekt Aldo Rossi auf den Lehrstuhl Janssens berufen. Als Ergebnis von Janssens' experimentellem Seminar publizierten die Studierenden im Sommer 1972 ihre Recherche unter dem Titel *Göhnerswil. Wohnungsbau im Kapitalismus*, die mit einer Gesamtauflage von 20.000 Exemplaren zu einem großen Publikationserfolg wurde und erneut eine heftige Mediendebatte um die Hochschulziele einerseits und um die Kritik an der kapitalistischen Wohnungswirtschaft andererseits auslöste.³ Zwei Jahre später endete die Experimentierphase an der ETH endgültig: Auch die Verträge von Aldo Rossi und Lucius Burckhardt wurden nach 1973 nicht verlängert;

1 <http://www.ethistory.ethz.ch/besichtigungen/epochen/debatte3/>, letzter Zugriff: 21. August 2013.

2 Siehe Zbinden 1971; Bärtschi / Schnebli / Verwijnen 1997; Frank / Müller / Schweingruber / Verwijnen / Vogt 2000

3 Siehe Autorenkollektiv an der Architekturabteilung der ETH Zürich 1972.

same time triggered renewed and vigorous media debates concerning the aims of the ETH on the one hand, and critiques of the capitalist housing industry on the other.³ Two years later, the experimental phase of the ETH came to an end when the decision was made not to renew the contracts of Aldo Rossi and Lucius Burckhardt beyond 1973. Burckhardt had been appointed in 1969 as visiting professor for sociology, and had restructured this position into an experiment in pedagogy, the *Lehrcafé*, or “teaching lounge.”⁴

In order to review the circumstances, the arguments, the interests, and the distribution of roles within this conflict, we invited Jörn Janssen and Bruno Reichlin to discuss the detailed criticism of Janssen’s housing seminar focused on the “Göhner Case,” and on the background of Aldo Rossi’s appointment to the ETH. Both Janssen and Reichlin taught at the ETH between the fall of 1971 and the summer of 1972. During that year, both pursued the objective of reforming architectural education by means of fresh impulses, albeit from divergent perspectives. As a mid-level academic, Bruno Reichlin supported the appointment of Aldo Rossi, whose investigations of historical continuity in the city he found fascinating. As a visiting professor, Jörn Janssen stood at the center of the university conflict, and his approach—that of examining architecture as the consequence of the social conditions of production—remained contested.

After Janssen’s dismissal, his and Reichlin’s lives moved in different directions: in his teaching in Dortmund and London, Janssen continued to focus on issues related to the building industry, while Reichlin became known as an architect and theoretician, and continued to teach at the ETH, and later in Geneva and Mendrisio. As Rossi’s assistant, he was also involved in Rossi’s exhibition projects at the 1973 Milan Triennale and the 38th Venice Biennale in 1978. His own buildings, such as the Casa Tonini (1974) and the Casa Sartori (1977), received international acclaim.

Candide:

Herr Janssen, how did the idea arise, during your initial weeks of teaching at the ETH Zürich, of taking up the Göhner housing estate in Volketswil as a case study for your experimental seminar?

Bruno Reichlin:

Göhner was of course well known in Switzerland. He was a major manufacturer of windows, and had also invested in other sectors in the postwar period, in particular in construction. But he was known for his windows. These were solid products of high quality, more or less standardized, in good Swiss tradition.

Jörn Janssen:

The decisive aspect was indeed the production of the prefabricated components by Göhner, who was moreover a central figure in Swiss housing development. For me, “Göhnerswil” was genuinely singular in that Ernst Göhner AG had united land acquisition, urban planning, real estate transactions, industrial production, and architectural design under a single roof. Essentially, we regarded this as a potentially progressive aspect. This approach was familiar from socialism, but it was not usual in the West. When this kind of capital concentration in construction is joined with technical innovation and the real estate industry, and in turn shapes a particular form of urban planning and housing development, you have an interesting topic.

☺: Herr Janssen, you had worked previously in Berlin as a lecturer at the Technical University. Did your interest in the rationalization of residential construction originate with the expansion of the Märkisches Viertel in Berlin, where Oswald Mathias Ungers, a professor at the TU Berlin, met with failure?⁵

➤

☺: Not directly. But I had in mind a publication project about the production of the built environment based on my time in Berlin: an investigation into the transformation and

³ See Autorenkollektiv an der Architekturabteilung der ETH Zürich 1972. “Göhnerswil” is a play with the widespread suffix *-wil* in Swiss-German town names.

⁴ See Blumenthal 2010; Züger 2005.

⁵ On Ungers’s role at Märkisches Viertel and TU Berlin, see André Bideau’s essay “Housing as Discursive Void: O.M. Ungers in the 1960s and 1970s” in this issue.

Burckhardt war 1969 auf eine Gastprofessur für Soziologie berufen worden und hatte diese in das pädagogische Experiment des „Lehrcanapés“ umfunktioniert.⁴

Um die Umstände, die Argumente, die Interessen und Rollenverteilungen dieses Konfliktes aufzuarbeiten, baten wir Jörn Janssen und Bruno Reichlin zu diesem Gespräch über die Kritik von Janssens Wohnbau-Seminar am „Fall Göhner“ und die Hintergründe für die Berufung Aldo Rossis an die ETH Zürich. Janssen und Reichlin hatten beide zwischen Herbst 1971 und Sommer 1972 an diesem Institut gelehrt. Beide verfolgten in diesen Jahren das Ziel, die Architekturausbildung durch neue Impulse zu reformieren, wenn auch aus unterschiedlicher Perspektive. Bruno Reichlin unterstützte damals als Vertreter des akademischen Mittelbaus die Berufung Aldo Rossis, fasziniert von dessen Untersuchungen zur historischen Kontinuität der Stadt. Als Gastprofessor stand Jörn Janssen im Zentrum des Hochschulkonflikts, und sein Ansatz, Architektur als Konsequenz der gesellschaftlichen Produktionsbedingungen auszulegen, blieb umstritten.

Nach der Kündigung Janssens trennen sich die Lebensläufe der beiden: Janssen konzentrierte sich in seiner Lehre in Dortmund und London weiterhin auf Fragen der Bauwirtschaft, während Reichlin als Architekt und Theoretiker bekannt wurde und weiterhin an der ETH, später in Genf und Mendrisio lehrte. Als damaliger Assistent Rossis war er auch an dessen Ausstellungsprojekten auf der Mailänder Triennale von 1973 und der 38. Biennale in Venedig 1978 beteiligt. Seine eigenen Bauten wie die Casa Tonini (1974) und die Casa Sartori (1977) erlangten internationale Beachtung.

Candide:

Herr Janssen, wie entstand in den ersten Wochen Ihrer Lehrtätigkeit an der ETH Zürich die Idee, die Göhnersiedlung Volketswil als Fallstudie für Ihr experimentelles Seminar auszuwählen?

Bruno Reichlin:

Göhner war natürlich für die Schweiz ein Begriff. Das war ein großer Fensterfabrikant und hat dann in der Nachkriegszeit in andere Industriezweige investiert: vor allem ins Baugeschäft. Aber bekannt war er für seine Fenster. Das waren solide Produkte von hoher Qualität, mehr oder weniger standardisiert, in guter Schweizer Tradition.

Jörn Janssen:

Der entscheidende Punkt war tatsächlich das Fertigteilwerk von Göhner, der darüber zu einer der zentralen Figuren im Schweizer Wohnungsbau wurde. Für mich gab es bei Göhnerswil etwas wirklich Einzigartiges: dass die Ernst Göhner AG den Kauf von Grundbesitz, städtebauliche Planung, Immobilienhandel, industrielle Produktion und das architektonische Design unter einem Dach zusammengebracht hat. Im Grunde war das etwas, das wir auch für fortschrittlich hielten. Das kannte man im Sozialismus, aber im Westen war das nicht üblich. Wenn diese Kapitalkonzentration im Bauwesen zusammengeht mit technischer Innovation und der Immobilienwirtschaft, die wiederum eine bestimmte Form der Siedlungsentwicklung bedingt, ist das ein interessantes Thema.

C: Herr Janssen, Sie hatten vorher in Berlin als Dozent an der Technischen Universität gearbeitet. Rührte Ihr Interesse für die Rationalisierung des Bauwesens im Wohnungsbau vom Ausbau des Märkischen Viertel in Berlin her, an dem Oswald Mathias Ungers, Professor an der TU Berlin, damals scheiterte?⁵

JJ: Nicht unmittelbar. Aber ich hatte aus der Zeit in Berlin ein Buchprojekt über die Produktion der gebauten Umwelt im Kopf: eine Untersuchung über die Transformation und Rationalisierung der Bauproduktion als Grundlage der gesamten Architekturgeschichte. Das Thema hatte ich schon mal oberflächlich auf dem Architekturtheoriekongress von 1967 vorgetragen. Das heißt: Die Architekten haben nicht die zentrale Rolle, die sie sich zuschreiben, sondern sind Interpreten dessen, was sich in der Bauproduktion entwickelt.



⁴ Siehe Blumenthal 2010; Züger 2005.

⁵ Zu Ungers' Rolle beim Märkischen Viertel sowie an der TU Berlin, siehe den Beitrag von André Bideau, „Wohnen als diskursive Leerstelle. O.M. Ungers in den 1960er- und 1970er-Jahren“ in dieser Ausgabe.

rationalization of building production as the basis for architectural history as a whole. I had addressed this topic already in superficial terms at the 1967 Congress on Architectural Theory. That is to say: architects do not play the central role they attribute to themselves; instead, they are the interpreters of developments in the construction industry.

C: In 1967, you triggered an upheaval among students when you proposed changing the title of the conference organized by Ungers that year from “Problems in Architectural Theory and Architectural Criticism” to “Secrets of Ideology and Taste in Architecture.” Like broad sectors of the committed left-wing scene at that time, you equated architectural design per se with authoritarian claims to power. In retrospect, do you believe that your political positions conflicted with your research objectives around 1968?

JJ: My visiting lectureship, to which I was appointed thanks to the efforts of Oswald Mathias Ungers, began on January 1, 1969 with the topic “Theory and Methodology in Construction Planning.” The projects I supervised were concerned with critiquing the built environment rather than with the design of buildings, and I attracted students from the left wing of the student movement, which played a leading role in the street demonstrations then taking place in Berlin. We rejected as reactionary the entire approach to design education as taught at the school of architecture. Open conflict arose with Hans Reuther, a professor for architectural history, who vilified me publicly for dilettantism. But that is not our topic here. However, it is perhaps characteristic that a group of degree candidates I supervised in 1970, toward the end of my lectureship, called itself the “Lenin Group.”

C: Do you know why you were appointed to a visiting professorship at the ETH Zurich in 1970?

JJ: That was a real conspiracy. Stefan Polonyi, a structural engineer who was then department head at the TU, acted as my intermediary with Zurich. I knew Polonyi already from Cologne, and had a relatively good relationship with him. After two extensions, my contract with the TU came to an end on September 30, 1970. Polonyi wanted to avoid conflict with students, and invited me one evening to an informal private meeting to negotiate a compromise: “Listen, we can’t renew your contract again... I’ve spoken with Hoesli... They would like to hire you at the ETH Zurich. What do you think?” Polonyi and Bernhard Hoesli, Chair of the Department of Architecture in Zürich, knew each other, and had presumably talked about me—and Hoesli

was actually very nice to me, at least initially. I suppose he thought that hiring a genuine radical would be a strategic move to accommodate the students’ demands.

C: Back then, in the fall of 1970, both the administration and the Department of Architecture at the ETH were under pressure to introduce reforms. What alternatives to the existing curriculum did they want to offer students in Switzerland at that time?

JJ: (*Reflects for a moment*) For me, the most important aim was that students should understand what was going on. The period of our seminar in Zurich, from the winter semester of 1970 to the summer semester of 1971, fell between two lows in construction activity. That played an enormous role. The two crisis years were 1967 and 1973. It was clear that the construction industry ran in cycles. After the war, residential development was, quite typically, procyclic, whereas infrastructural tasks in the postwar era were influenced by Keynesian policies. I presented these market cycles to my students, although we weren’t yet in the succeeding cycle.

C: Herr Reichlin, during the period when Jörn Janssen taught at the ETH, were people interested in questions concerning the standardization of building processes, questions ultimately to do with the conditions of production?

BR: Prefabrication was certainly a topic, and there were courses dealing with it. Back then, the entire issue of façade construction was a problem of modules and grids or was conceptualized on the basis of ideas such as the functional and the production grid.

JJ: Certainly, a preoccupation with contemporary production technologies was found at all of the technical universities. In my case, the conflict with the administration, the media, and the

C: 1967 lösten Sie einen Aufruhr unter den Studierenden aus, als Sie vorschlugen, den Titel der eben erwähnten, 1967 von Ungers organisierten Konferenz „Probleme der Architekturtheorie und Architekturkritik“ in „Geheimnisse der Ideologie und des Geschmacks in der Architektur“ umzuwandeln. Wie weit Teile der engagierten linken Szene setzten auch Sie damals architektonische Gestaltung per se mit autoritären Herrschaftsansprüchen gleich. Sehen Sie heute, im Rückblick, zwischen Ihren politischen Positionen und Forschungszielen um 1968 einen Interessenskonflikt?

JJ: Meine Gastdozentur, zu der ich auf Betreiben von Oswald Mathias Ungers berufen wurde, begann am 1. Januar 1969 unter dem Thema „Theorie und Methoden der Bauplanung“. Die Projekte, die ich betreute, befassten sich statt mit Bauentwürfen mit der Kritik der gebauten Umwelt und versammelten Studenten des linken Flügels der Studentenbewegung, die in den Demonstrationen auf den Straßen Berlins eine führende Rolle einnahmen. Die gesamte Entwurfslehre an der Fakultät für Architektur wurde von uns als reaktionär abgelehnt. Mit Professor Hans Reuther, der an der Fakultät Baugeschichte lehrte, kam es zum offenen Konflikt, als dieser mich wegen Dilettantismus öffentlich verleumdete. Aber dies ist hier nicht unser Gegenstand. Doch vielleicht ist es kennzeichnend, dass sich eine Diplomandengruppe, die ich gegen Ende meiner Dozentur 1970 betreute, „Gruppe Lenin“ nannte.

C: Wissen Sie, weshalb Sie 1970 als Gastprofessor an die ETH Zürich berufen wurden?

JJ: Das war ein richtiges Komplott. Stefan Polonyi, ein Bauingenieur, der damals Abteilungsleiter an der TU war, hat mich nach Zürich vermittelt. Ich kannte Polonyi schon aus Köln und hatte ein relativ gutes Verhältnis zu ihm. Mein Vertrag mit der TU war nach zweimaliger Verlängerung zum 30. September 1970 befristet. Polonyi wollte einen Konflikt mit den Studenten vermeiden und lud mich abends zu einem privaten Gespräch ein, um einen Kompromiss auszuhandeln: „Du, hör mal, wir können den Vertrag nicht noch einmal verlängern ... ich habe mit dem Hoesli gesprochen ... die würden Dich gerne an die ETH Zürich holen. Wie sieht das aus?“ Polonyi und Bernhard Hoesli, der Abteilungsleiter des Architekturdepartements in Zürich, kannten sich und haben wahrscheinlich über mich geredet – und Hoesli war ja auch zunächst sehr nett zu mir. Vermutlich dachte der sich, dass das ein guter Schachzug ist, wenn er den Studenten entgegenkommt, indem er den richtig Radikalen holt.

C: Hochschuldirektion und Architekturdepartement der ETH standen damals, im Herbst 1970, unter dem Druck, Reformen einzuleiten. Welche Alternativen zu den bestehenden Lehrplänen wollten Sie damals den Schweizer Studierenden vermitteln?

JJ: (*überlegt einige Momente*) Das wichtigste Ziel für mich war, dass die Studenten verstehen, was vor sich geht. Die Periode unseres Seminars in Zürich, vom Wintersemester 1970 bis Sommersemester 1971 fiel ja zwischen zwei Tiefs der Baukonjunktur. Das spielt eine ganz große Rolle. Die beiden Krisenjahre waren 1967 und 1973. Dass sich das Bauwesen in Baukonjunkturzyklen abspielt, war völlig klar. Der Wohnungsbau ist – ganz typisch – prozyklisch gewesen nach dem Krieg, während es bei den Infrastrukturausgaben der Nachkriegszeit schon den Keynes-Einfluss gab. Diese Konjunkturzyklen habe ich den Studenten bestimmt vorgeführt, obwohl wir noch nicht im nächsten Zyklus drin waren.

C: Herr Reichlin, gab es an der ETH in der Zeit vor Jörn Janssens Lehre Auseinandersetzungen zu Fragen der Standardisierung der Bauabläufe und letztendlich auch der Produktionsbedingungen?

BR: Vorfabrikation war sicher ein Thema, und es gab Kurse, die das behandelt haben. Die ganze Problematik des Fassadenbaus wurde damals als Problem von Modulen und Raster behandelt – oder anhand von Begriffen wie Gebrauchsrastrer und Produktionsrastrer konzeptualisiert.

JJ: Die Auseinandersetzung mit moderner Produktionstechnik fand sicher an allen Technischen Hochschulen statt. Der Konflikt mit der Hochschuldirektion, den Medien und der Bauwirtschaft hatte in meinem Fall auch damit zu tun, dass ich in Zürich in aller Öffentlichkeit vom Standpunkt des historischen Materialismus her argumentierte. Nach der



building industry was a consequence of the fact that, in Zurich, I publicly presented arguments from the perspective of historical materialism. In accordance with Marx's theory of surplus value, I saw the core of societal development in the realm of production, not in the consumer sector. For many practicing architects back then, such an attitude was a radical and dangerous affront to their profession. In general, they supposed that architecture was the instrument to develop building technology—and not that building technology determined architecture. But for Swiss society as a whole as well, a Marxist orientation was regarded as identical with Soviet communism: in 1972, we were still in the middle of the Cold War.

BR: In teaching, economic parameters played no role. At the ETH at that time, the topic of prefabrication was basically a theoretical exercise, if only because the scale of implementation was too small. In Switzerland, there were hardly any building tasks large enough to make the application of such technologies practicable. But it was a time when architects were able to induce entrepreneurs in the construction industry to undertake experiments, for example the Peiker System in French-speaking Switzerland.

C: Herr Reichlin, how did you experience Herr Janssen's arrival at the ETH?

BR: I immediately felt great sympathy for his teaching project, although my own interests were very different. Göhnerswil wouldn't have interested me, not least because this type of planning corresponded to what we used to draw during our third year, back in the 1960s. In the winter semester, the topic was housing development. That meant planning residential districts along Switzerland's urban fringes. Back then, the great model was the Furttal Study,⁶ the most recent new town planning in the Swiss Plateau, developed by an urban planning group at the ETH Zurich led by Ernst Egli as a response to the pamphlet *Achtung die Schweiz* (Watch out, Switzerland), authored by Max Frisch, Lucius Burckhardt, and Markus Kutter.⁷

6 Egli et al. 1961.

7 Burckhart et al. 1955.

C: At this point, was Jörn Janssen's experimental seminar an enrichment for the students?

BR: Yes, without a doubt. In this seminar, Jörn exposed and convincingly explained the real, complex, and mostly concealed interconnections between economics, politics, political corruption, planning, and urban development "in Sunday dress." That was the best thing you could possibly have given to the students in the course of their education.

C: The Furttal Study was financed by the Swiss Federal Government, but never realized. In contrast, endeavors of comparable magnitude were carried out and managed in Germany and France by large, publicly financed building corporations. Was it exceptional that in the case of Göhner, you were dealing with a private entrepreneur?

JJ: For us, the special feature was that Ernst Göhner had built up a conglomerate outside of Zurich, one that had no precedent. Belonging to this conglomerate was a factory for prefabricated components for residential development, and various buyers whose task it was to acquire land without sellers being aware that the different brokers were connected. Today, it's called "shortselling." Göhner purchased these properties not as sites zoned for building, but as agricultural land. That is a capitalist trick. Of course, it was in line with contemporary trends, but it was certainly an extraordinary aspect.

C: In the late 1960s and early 1970s, were the Swiss municipalities overwhelmed by the arrival of a large-scale investor?

JJ: You simply have to look at postwar development. In the 1960s, the concentration of capital—and the statistics confirm this—increased enormously. Up until the early 1970s, you see a continuous increase in real wages. Then there is a break. Household incomes fall, and consequently those of municipalities as well, which became dependent upon capital, that is to say, on business taxes paid by private businesses. Göhner was one of the few large-scale entrepreneurs who revived the economy after the economic slump of 1967 through residential development, and the municipalities wanted their piece of the action; they actually welcomed the conversion of agricultural land into building land. In parallel with the Federal Republic of Germany, Switzerland experienced an absolute highpoint of residential construction in 1973.

Marx'schen Mehrwerttheorie sah ich den Kern der gesellschaftlichen Entwicklung im Produktionsbereich, nicht im Konsumsektor. Eine solche Haltung war für viele praktizierende Architekten damals ein radikaler und gefährlicher Affront gegen ihren Berufsstand. Im Allgemeinen gingen sie davon aus, die Architektur sei das Instrument, um die Bautechnik zu entwickeln – und nicht, dass die Bautechnik die Architektur bestimmt. Aber auch gesamtgesellschaftlich war eine marxistische Haltung in der Schweiz identisch mit Sowjet-Kommunismus: 1972, das war noch mitten im Kalten Krieg.

BR: Der ökonomische Unterbau spielte im Unterricht keine Rolle. Das Thema der Vorfabrikation war in dieser Zeit an der ETH im Grunde eine theoretische Übung, allein weil der Maßstab der Realisierungen zu klein war. In der Schweiz gab es kaum Bauaufgaben von einer Größenordnung, bei der sich die Anwendung solcher Technologien überhaupt gelohnt hätte. Aber es war doch eine Zeit, wo die Architekten bewirken konnten, dass die Unternehmer der Bauindustrie Experimente durchführten, wie etwa das Westschweizer System Peiker.

C: Herr Reichlin, wie haben Sie damals die Ankunft von Herrn Janssen an der ETH erlebt?

BR: Ich hatte sofort große Sympathie für sein Lehrprojekt, auch wenn mein eigenes Interesse ganz woanders lag. Göhnerswil hätte mich nicht besonders interessiert; allein weil diese Art von Planung dem entsprach, was wir damals, in den 1960er-Jahren, im dritten Jahr gezeichnet haben. Das Thema im Wintersemester war Siedlungsbau. Das hieß, Quartiersplanung an den Schweizer Stadträndern. Großes Vorbild war damals die Furttal-Studie,⁶ die letzte Neustadtplanung im Schweizer Mittelland, die von einer Stadtplanergruppe der ETH Zürich um Ernst Egli als Reaktion auf das Pamphlet *Achtung die Schweiz* von Max Frisch, Lucius Burckhardt und Markus Kutter entwickelt worden war.⁷

6 Egli et al. 1961.
7 Burckhart et al. 1955.

C: Stellte Jörn Janssens experimentelles Seminar zu diesem Zeitpunkt für die Studierenden eine Bereicherung dar?

BR: Oh ja. Das ist ganz klar. Mit diesem Seminar hat Jörn die realen, komplexen und meist verborgenen Zusammenhänge zwischen Wirtschaft, Politik, „politischen Filz“, Planung, Städtebau „in Sonntagskleidern“ aufgedeckt und überzeugend erklärt. Das war für Studenten das Beste, was man ihnen auf ihrem Bildungsweg mitgeben konnte.

C: Die Furttal-Studie wurde von der Schweizer Bundesregierung finanziert, aber nie umgesetzt. Andere, in der Größenordnung vergleichbare Neustadtplanungen wurden in Deutschland und Frankreich durch große, öffentlich finanzierte Wohnungsbaugesellschaften tatsächlich ausgeführt und bewirtschaftet. War es das Besondere, dass es sich beim Fall Göhner um einen Privatunternehmer handelte?

JJ: Wir hatten die Besonderheit darin gesehen, dass Ernst Göhner außerhalb von Zürich ein Konglomerat aufgebaut hat, für das es bis dahin keine Entsprechung gab. Zu diesem Konglomerat gehörten ein Fertigteilwerk für die Produktion von Wohnungsbau und verschiedene Grundstückskäufer, die angesetzt wurden, um das Land zu erwerben, ohne dass die Verkäufer wussten, dass diese unterschiedlichen Makler zusammengehörten. Heute sagt man *shortselling* dazu. Göhner kaufte die Grundstücke nicht als Bauland, sondern als landwirtschaftlichen Boden. Das ist ein kapitalistischer Trick. Das lag zwar auf Linie mit der Entwicklung der Zeit, aber das war schon ein ungewöhnlicher Höhepunkt.

C: Waren die Schweizer Gemeinden in den späten 1960er- und frühen 1970er-Jahren mit dem Eintreffen eines Großinvestors überfordert?

JJ: Sie müssen einfach die Nachkriegsentwicklung sehen. Die Kapitalkonzentration – da können wir Statistiken ranholen – hat in den 1960er-Jahren enorm zugenommen. Bis zum Beginn der 1970er-Jahre sehen Sie kontinuierlich reale Lohnsteigerungen. Dann kommt es zu einem Bruch. Die Einnahmen der Haushalte gehen zurück und folglich auch die der Gemeinden, die vom Kapital, das heißt von den Gewerbesteuern der Unternehmen abhängig werden. Der Göhner war einer der wenigen Großunternehmer, der nach dem Konjunkturreinbruch von 1967 durch Wohnungsbau die Wirtschaft belebte, und die Gemeinden wollten daran ihren Teil haben; die



C: Herr Janssen, did you foresee that these case studies would allow you to draw conclusions concerning other situations in Europe?

JJ: No. We had no vision for the future; instead, we examined the present in order to discover in concrete terms what could actually be done. For the students in particular, that was a novelty, which is perhaps not difficult to understand. But you have to orient yourself toward such a reality in order to reflect on it. This type of investigative analysis of a large-scale construction and real estate business was simply not offered at the universities, and the curricular structure and exam process lacked all of the preconditions for interdisciplinary study.

C: Why did the cultural milieu at the ETH—which had after all recruited you—respond with such aversion to your both educational and investigative initiatives? What was it that led to conflict?

JJ: Let me answer with Freud: the professors and lecturers had been unnerved and frightened by the student protests around 1968, and they responded emotionally. It may also have something to do with my co-edited publication of *Kapitalistischer Städtebau* (Capitalist town planning), which appeared in 1971 with a contribution by Lucius Burckhardt. The book ran to three editions, and sold 30,000 copies in a short period of time. This is not just a question about me personally. The book denounced many things that were sacrosanct at the time—conservatism in residential development, the city as a medium of exploitation, cultural criticism as a form of conservative propaganda, etc.—as forms of capitalistic malfeasance. There was a lot of discussion back then, and it made people nervous.

C: Herr Janssen, from a contemporary perspective, there are also passages in the book *Kapitalistischer Städtebau* that are regarded as sacrosanct. 8 Helms / Janssen 1970: 78.
In the course of vehement polemics against any form of practice based on the creation of architectural form, you compare a passage from Adolf Loos's essay *Tag der Siedler* (The day of the settlers) to passages from Adolf Hitler's *Mein Kampf*.⁸

JJ: That was unfair of me.

BR: I suspect that the fearful reaction on the part of the Swiss to Jörn's seminar was related to a genuine epistemic caesura, with the circumstance that the Swiss bourgeoisie suddenly found themselves confronted with problems and questions that they never considered before, and for which they had no answers. Collective thought had great difficulty with notions of society as being conflict-laden. With considerable exaggeration, I said at the time that the Swiss had spontaneously, unsuspectingly, of their own free will, and quite peacefully internalized certain character traits of a fascist society. I was referring to those qualities of incomprehension and intolerance that Fassbinder depicted and denounced so magisterially in some of his films. He captured this aspect amazingly well.

C: Herr Janssen, your seminar owed its explosive power to the critical method. In the afterword to the Göhnerswil publication, you write: "The idea of value-free knowledge, of a non-political curriculum, of neutral information, of objective facticity, of doubt-free right or wrong was finally destroyed. (...) The conflict, then, is about the substance of learning itself. The learning process is actualized within conflict. Everything else is a mere drill."

JJ: My objective was to organize a learning process; I was convinced that the students could learn without being lectured to or indoctrinated. The conflict consists in generating situations where people learn to make decisions. That may seem chaotic, but it's not...

C: In the context of such a process, each student must define his or her own research interests. Wasn't that excessively demanding for many?

JJ: It wasn't successful for everyone. That has always been my problem as a lecturer. After Zurich, I spent almost twenty years teaching construction management and economics at the University of Applied Sciences and Arts in Dortmund. My seminars presuppose considerable reading in order to generate discussion: that was difficult for many students.

Umwandlung von Ackerland in Bauland kam ihnen sogar entgegen. Die Schweiz erlebte dann gleichzeitig mit der BRD 1973 ihren absoluten Höhepunkt in der Wohnungsproduktion.

C: Herr Janssen, haben Sie vermutet, dass diese Fallstudien Rückschlüsse auf andere Situationen in Europa erlauben würden?

JJ: Nein. Wir hatten keine Vision für die Zukunft, sondern wir sahen uns die Gegenwart an, um konkret zu überlegen, was man damit machen kann. Das war vor allem für die Studenten ein Novum, was vielleicht nicht schwer zu verstehen ist. Aber man muss sich auf eine solche Realität einstellen, um sie zu reflektieren. Solche investigativen Analysen eines großen Konzerns der Bau- und Immobilienwirtschaft wurden an den Hochschulen nicht angeboten, und es fehlte in der Struktur der Lehre und des Prüfungswesens jede Voraussetzung für interdisziplinäres Studium.

C: Wieso hat das kulturelle Milieu der ETH, das Sie aufgenommen hat, auf Ihr aufklärerisches Ansinnen so aversiv reagiert? Was führte zu dem Konflikt?

JJ: Lassen Sie mich mit Freud antworten: Die Professoren und Dozenten waren doch alle durch die Studentenproteste um 1968 beunruhigt und verängstigt und reagierten dann emotional. Vielleicht hängt das auch mit der [von mir mitherausgegebenen] Publikation *Kapitalistischer Städtebau* zusammen, an der auch Lucius Burckhardt mitgeschrieben hat und die 1971 erschien. Das Buch hatte drei Auflagen, und in kurzer Frist waren 30.000 Exemplare verkauft. Es geht hier nicht nur um meine Person. Das Buch hat vieles, was damals sakrosankt war – Konservatismus im Wohnungsbau, Stadt als Medium der Ausbeutung, Kulturkritik als Form konservativer Propaganda, etc. –, als kapitalistischen Missbrauch angeprangert. Das wurde damals diskutiert, und das hat Angst gemacht.

C: Herr Janssen, es gibt auch aus heutiger Perspektive Passagen in dem Buch *Kapitalistischer Städtebau*, die als sakrosankt gelten. Im Zuge einer vehementen Polemik gegen jede formgebende Praxis eines Architekten vergleichen Sie in einer Passage Adolf Loos' Essay *Tag der Siedler* mit Passagen aus *Mein Kampf* von Adolf Hitler.⁸

JJ: Das war nicht fair von mir.

BR: Ich vermute, dass die Angst der Schweizer in Reaktion auf Jörns Seminar mit einem regelrechten Episteme-Bruch zusammenhängt, in dem sich die bürgerliche Schweiz plötzlich mit Problemen und Fragestellungen konfrontiert sieht, die sie nicht vermutet hat und für die sie keine Antwort hat und findet. Das gemeinschaftliche Denken hat große Mühe mit einer konfliktgeladenen Vorstellung der Gesellschaft. Sehr übertreibend sagte ich damals, dass die Schweiz spontan, nichts ahnend, aus freien Stücken, ganz friedlich einige Züge einer faschistischen Gesellschaft in sich aufgenommen habe. Damit meinte ich jene Züge von Unverständnis und Intoleranz, die Fassbinder in einigen seiner Filme so magistral dargestellt und angeprangert hat. Er hat dieses Moment fantastisch getroffen.

C: Herr Janssen, Ihr Seminar entwickelte seine Sprengkraft aus der kritischen Methode. Sie schrieben in dem Nachwort zur Göhnerswil-Publikation: „Die Idee von wertfreiem Wissen, unpolitischen Lehrstoffen, neutraler Information, objektiver Faktizität, von zweifelsfreiem richtig oder falsch war endgültig zerstört. (...) Der Konflikt ist daher die Substanz des Lernens selbst. Im Konflikt verwirklicht sich der Lernprozess. Alles andere ist Abrichtung.“

JJ: Mein Ziel war es, einen Lernprozess zu organisieren; ich war überzeugt, dass die Studenten lernen können, ohne belehrt zu werden. Der Konflikt besteht darin, Situationen zu erzeugen, wo man lernt, Entscheidungen zu treffen. Dass mag chaotisch wirken, ist es aber nicht...

C: In so einem Prozess muss man als Studierender das eigene Erkenntnisinteresse definieren. War das nicht für viele eine Überforderung?

JJ: Es war nicht für alle so erfolgreich. Das war immer mein Problem in der Lehre. Ich habe ja danach fast 20 Jahre in Dortmund an der Fachhochschule Baubetrieb und Bauwirtschaft gelehrt. Meine Seminare setzten viel Lektüre voraus, um diskutieren zu können: Das war für viele Studenten zu schwierig.



A

Jörn Janssen. Still image from the documentary film *Zur Wohnungsfrage* (On the housing question), 30', Switzerland, 1972, directed by Hans und Nina Stürm.

Copyright—
Filmkollektiv Zürich AG.

B

Bruno Reichlin at the 1973 Milan Triennale. Detail view of image E.

Photograph—
Heinrich Helfenstein.
Copyright—
VG Bild-Kunst, Bonn 2013.

C

Sunnebüel housing estate, Volketswil, Switzerland. 1,114 apartments and 67 single-family homes, developed and built by Ernst Göhner AG, 1964–72.

Copyright—
Image Archive, ETH Library, Zurich.

D

Monte Amiata housing estate in Gallarate, Milan. 444 flats, designed by Carlo Aymonino and Aldo Rossi, 1967–72.

Photograph—
Stefano Topuntoli, Milan.
Copyright—
Eredi Aldo Rossi. Courtesy Fondazione Aldo

Rossi | Stefano Topuntoli.

E

Group photograph showing the architects exhibiting at the XV. Triennale di Milano of 1973, co-curated by Aldo Rossi, posing in front of Arduino Cantàfora's *La Città analoga*.

Back row, L–R:

Unknown, Julia Bloomfield, Peter Karl, Antonio Monestiroli, Max Bosshard, Aldo Rossi, Arduino Cantàfora, Gianni Braghieri, Bruno Reichlin, Fabio Reinhard, Massimo Scolari, Heinrich Helfenstein.

Front row, L–R:

Unknown, Richard Meier, Vittorio Savi, Michael Graves, José da Nobrega, Aldo Aymonino, Claudio Maneri, Franco Raggi.

Photograph—
Heinrich Helfenstein.
Copyright—
VG Bild-Kunst, Bonn 2013.

F

Aldo Rossi, *L'architecture assassiné*, etching, 1974.

Copyright—
Eredi Aldo Rossi. Courtesy Fondazione Aldo Rossi.

G, H, I

Introductory image sequence of the publication "*Göhnerswil. Wohnungsbau im Kapitalismus*, 1972. The captions read: "The developer..., his tenants..., and his workers."

J, K

Covers of the student magazine *Harte Zeiten* (Hard Times), edited by the participants of Jörn Janssen's experimental seminar at ETH Zurich. January 1971: "The Last Judgement"; July 1971: "Canapé".

Source—
Personal archive, Jörn Janssen.



C



D



F

F



126-127

Janssen / Reichlin : Zurich '71

V.

G



Der Bauunternehmer ...

Villa von Ernst Göhner in Risch am Zugersee



...seine Mieter ...

Göhner-Siedlung "Sunnebüel" in Volketswil bei Zürich



... seine Arbeiter.

Fremdarbeiterbaracken der Göhner-Firma Igéco AG in Volketswil

H

I

Das Jüngste Gericht

im Juli MCMLXXI

Geht ein! Geht ein! "Düsseldorfer" Kritik für Hausgrundlagen

Schwert Diplom- und Prüfungsordnung verteidigt

Achtungswort der Kritik macht die Studenten schuldig

NRG-Kommission für Prüfungsausschuss

Recht Zelle mit Logo Schulungsprozess

hat mir aus jenseitigen Überwelt Mitteilungen, das sind augenweidende

Recht sind Prozesse zum Affekt auf Tiere erhaben

Wird von Milano Haus für immer sein alle purpurne 3-Minuten-Theorie

heute Schicksal

Mitte Stunden zu werden neuen Bestätigung sind die Klassen

HA
ZEI

Zürich, 16. Januar 1971

128-129
Janssen / Reichlin · Zürich '71



Zeno Geiser, 1971. Copyright by National-Zeitung

HARTE ZEITEN

A

Jörn Janssen. Filmstill aus dem Dokumentarfilm
Zur *Wohnungsfrage*, 30', Schweiz 1972. Regie:
Hans und Nina Stürm.

Copyright—
Filmkollektiv Zürich AG.

B

Bruno Reichlin auf der Triennale von Mailand
1973. Detailansicht von Abbildung E.

Foto—
Heinrich Helfenstein.

Copyright—
VG Bild-Kunst, Bonn 2013.

C

Großsiedlung Sunnebüel in Volketswil bei
Zürich. 1114 Wohnungen und 67 Einfamilien-
häuser realisiert von der Ernst Göhner AG,
1964–72.

Copyright—
Bildarchiv der ETH-Bibliothek, Zürich.

D

Großsiedlung Monte Amiata in Gallarate,se,
Mailand. 444 Wohnungen geplant von Carlo
Aymonino und Aldo Rossi, 1967–72.

Foto—
Stefano Topuntoli, Mailand.

Copyright—
*Eredi Aldo Rossi. Mit freundlicher Geneh-
migung Fondazione Aldo Rossi | Stefano*

Topuntoli.

E

Gruppenfoto der teilnehmenden Architekten
in der von Aldo Rossi mitkuratierten XV. Trien-
nale von Mailand 1973. Sie sind aufgereiht vor
Arduino Cantàforas *La Città analoga*.

Hintere Reihe, L–R:

Unbekannt, Julia Bloomfield, Peter Karl, Anto-
nio Monestirol, Max Bosshard, Aldo Rossi,
Arduino Cantàfora, Gianni Braghieri, Bruno
Reichlin, Fabio Reinhard, Massimo Scolari,
Heinrich Helfenstein.

Vordere Reihe, L–R:

Unbekannt, Richard Meier, Vittorio Savi, Michael
Graves, José da Nobrega, Aldo Aymonino, Clau-
dio Maneri, Franco Raggi.

Foto—
Heinrich Helfenstein.

Copyright—
VG Bild-Kunst, Bonn 2013.

F

Aldo Rossi, *L'architecture assassiné*, Radierung,
1974.

Copyright—
*Eredi Aldo Rossi. Mit freundlicher Geneh-
migung Fondazione Aldo Rossi.*

G,H,I

Einleitende Bildsequenz der Publikation „Göh-
nerswil.“ *Wohnungsbau im Kapitalismus*, 1972.

J,K

Titel der Studentenzeitschrift *Harte Zeiten*, die
von Studierenden in Jörn Janssens experimen-
tellem Seminar an der ETH Zürich herausgege-
ben wurde. Januar 1971: „Das jüngste Gericht“;
Juli 1971, „Canapé“.

Quelle—
Privatarchiv, Jörn Janssen.

BR: But you never did another project like Göhnerswil.

JJ: On the contrary.

BR: And did you have any problems?

JJ: No, in Dortmund I had tenure as a professor at the university.

C: In Zurich in 1971, it was an individual, the large-scale entrepreneur Ernst Göhner, who stood at the center of your critique: Was that the trigger for the controversy?

JJ: Without a doubt. Ernst Göhner placed a series of ads in all of the daily newspapers, and sent his managing director to our courses and events at the university in order to engage in discussions with us. I also assume that it was Ernst Göhner who set the Swiss Secret Service—who had me under surveillance—on my trail.

C: How did you know you were being shadowed?

JJ: When I traveled to Switzerland a year after my dismissal from the ETH, I had to present myself to the police, who knew every detail of where I had been. Also, there was the Cincera Archive.

BR: Ernst Cincera was a colonel, an important figure in the Swiss Army, who conducted political espionage in the grand style. Only years later did it come out that he had spied on countless Swiss citizens in one way or another. Even someone like Martin Steinmann, who was above suspicion, was caught up in it: during a visit to East Berlin, he photographed a number of buildings by Bruno Taut, among them—unbeknownst to him—a police station, whereupon he was interviewed briefly by the Stasi, the GDR's State Security. He had barely arrived back in Switzerland when he was welcomed by the Swiss Secret Police, and was obliged to justify himself, to explain why he had traveled to East Berlin and the reasons for his contacts with the Stasi.

JJ: When I was to present myself to the police in Baden, the officer conducting the interview said to me: "When you organized the antifascist-anticapitalist weeks in the central hall of the university building, the rector showed up and requested that you leave: but you did *not* leave." I replied: "I simply didn't understand him, I was toward the rear, under the arcades." He then said to me: "That's right, you were under the arcades. But then you went down to the cafeteria, where someone else *again* requested that you leave." I said: "I couldn't understand him, he was speaking in Swiss German." He replied: "That's true." Which means: they did shadow me.

I'm pretty sure Ernst Göhner attempted through all possible channels to have the seminar canceled. In any event, he did intervene at Geneva University to prevent my appointment there.

BR: You have to tell us about that.

JJ: I have the files at home. He did intervene there, that was clear, which is why I wasn't hired. So I sued him, and he lost. He had to pay all the legal fees.

C: Ernst Göhner died in 1971. Were you vindicated only after his death?

JJ: Yes, the trial took place somewhat later. He was already dead.

C: The Secret Service began observing you in the fall of 1970. When did you observe a shift of mood in the Department of Architecture?

JJ: At the first large event organized by the student organization *Architektura*, Bernhard Hoesli went on to the stage with a poster of *Harte Zeiten* (Hard Times), our seminar publication, the first issue of which had just appeared. He was still able to take things with humor. Then, at some point in spring of 1971, he called me in for a meeting and said: "We can't accept this. We can't proceed with this. The resistance is too great." Originally, he had made an oral commitment to me for two years.

C: What were his arguments?

JJ: There were no arguments. If so, I'd remember them.

C: Beginning with your first public appearance in Zurich in November 1970,

BR: Aber so eine Arbeit wie Göhnerswil hast Du nicht mehr gemacht.

JJ: Doch.

BR: Und Du hattest keine Probleme gehabt?

JJ: Nein, in Dortmund war ich ja als Professor der Fachhochschule fest etabliert.

C: Die Tatsache, dass 1971 in Zürich die Person des Großunternehmers Ernst Göhner im Zentrum der Kritik stand: Hat das den Eklat ausgelöst?

JJ: Mit Sicherheit. Ernst Göhner hat eine Anzeigenserie in allen Tageszeitungen losgelassen und hat seinen Geschäftsführer zu unseren Veranstaltungen an die Universität geschickt, um mit uns zu diskutieren. Ich nehme auch an, dass der Schweizer Geheimdienst, der mich ja beobachtet hat, von Ernst Göhner auf die Spur gesetzt wurde.

C: Woher wussten Sie, dass Sie beschattet wurden?

JJ: Als ich ein Jahr nach meiner Kündigung an der ETH in die Schweiz gefahren bin, musste ich mich bei der Polizei vorstellen, und die wussten alle Details, wo ich mich bewegt habe. Außerdem gab es das Cincera-Archiv.

BR: Ernst Cincera war ein Colonel, eine wichtige Figur in der schweizerischen Armee, der politische Bespitzelung im großen Stil betrieb. Erst Jahre danach ist herausgekommen, dass unzählige Schweizer auf irgendeine Art bespitzelt wurden. Sogar einen unverdächtigen Bürger wie Martin Steinmann hat es erwischt: Als er einmal in Ostberlin einige Bauten von Bruno Taut fotografierte, darunter, total unwissend, ein Polizeikommando, wurde er von der Stasi kurz vernommen. Kaum in die Schweiz zurückgekommen, wurde er von der Schweizer Geheimpolizei begrüßt und musste Rede und Antwort stehen und erklären, weshalb er nach Ostberlin gefahren ist und wieso er mit der Stasi in Kontakt gekommen sei.

JJ: Als ich mich bei der Polizei in Baden vorstellen musste, sagte der vernehmende Polizist zu mir: „Als Sie die antifaschistische antikapitalistische Woche in der zentralen Halle des Universitätsgebäudes veranstalteten, war der Rektor aufgetreten und hatte Sie aufgefordert, den Raum zu verlassen: Und Sie sind *nicht* weggegangen.“ Ich sagte: „Ich konnte das überhaupt nicht verstehen, ich stand doch hinten unter den Arkaden.“ Daraufhin sagt der zu mir: „Richtig, Sie standen unter den Arkaden. Aber dann sind Sie runtergegangen in die Mensa, wo Ihnen das *noch* einmal gesagt worden ist.“ Ich sagte: „Das konnte ich auch nicht verstehen, das war auf Schwyzerdütsch.“ Er: „Das stimmt allerdings.“ Das heißt: Die haben mich beschattet. Ich bin mir ziemlich sicher, dass Ernst Göhner über alle möglichen Kanäle versucht hat, das Seminar zu unterbinden. Auf jeden Fall hat er an der Genfer Universität interveniert, um zu verhindern, dass ich dorthin berufen werde.

BR: Das musst Du erzählen.

JJ: Ich habe die Akte zu Hause. Er hat dort tatsächlich interveniert, das war eindeutig, weshalb ich dort nicht berufen wurde. Dann habe ich ihn verklagt, und er hat den Prozess verloren. Er hat alles zahlen müssen.

C: Ernst Göhner starb 1971. Haben Sie posthum Recht bekommen?

JJ: Ja, der Prozess fand etwas später statt. Da war er schon tot.

C: Der Geheimdienst beobachtete Sie seit Herbst 1970. Wann schlug die Stimmung am Architekturdepartement um?

JJ: Als wir die erste große Veranstaltung hatten, die die Studentenorganisation *Architektura* organisiert hatte, ist Bernhard Hoesli noch auf die Bühne gegangen mit einem Plakat von *Harte Zeiten*, unserer Seminarzeitschrift, von der wir gerade die erste Nummer herausgegeben hatten. Da konnte er das noch humoristisch nehmen. Und irgendwann im Frühjahr 1971 hat er mich mal zum Gespräch geholt und mir erklärt: „Wir können Dich nicht halten. Das können wir nicht weitermachen. Der Widerstand ist zu groß.“ Er hatte mir ja ursprünglich mündlich eine Zusage auf zwei Jahre gegeben.



C: Was waren seine Argumente?

JJ: Da waren keine Argumente. Sonst hätte ich die in Erinnerung.

the Swiss-German daily press reacted with polemical articles against your seminar. One principal argument was that you had replaced educational content with political agitation. Was the mood against you personally already so charged that your dismissal was inevitable?

JJ: That would not have surprised me, given the way the conflict between me, the university administration, and the press had already developed.

BR: It was not the teaching content as such that appalled people, but instead the way in which Jörn's seminar was perceived in the broader context. There was, however, an important aspect of which Jörn and I were unaware: the influence of the Bund Schweizerischer Architekten (Federation of Swiss Architects, or BSA) on university policy. I was informed in confidence—by Adolf Max Vogt, if I remember correctly—that the BSA, highly alarmed by May 68 and its consequences in well-behaved Switzerland, proposed to the rector that the Department of Architecture should restrict itself to the theoretical subjects, and that practical training be transferred to the large practices—in accordance with the Beaux-Arts model! This indicates the degree of panic that prevailed then in the professional community.

C: Herr Reichlin, what do you remember about the feigned thaw at the Department of Architecture at the ETH after Jörn Janssen's dismissal?

BR: To be honest, I had no particularly high regard for my studies at the ETH. The institution was, that was my impression, not a technical school in the tradition of the polytechnics, but instead an art academy that didn't dare to present itself as such. During this period, I was already a graduate, and had the opportunity to spend a couple of years in Florence on a fellowship. Actually, I had wanted to attend the HfG Ulm [Ulm School of Design], which fascinated me. But when I arrived, there was a strike. The school was going to be closed. When Ulm came to nothing, I applied for a scholarship at an Italian academy. Between Venice and Florence, I finally chose the latter, because Giovanni Klaus Koenig was giving courses there on German twentieth-century architecture, and Umberto Eco was teaching semiotics and the semiotics of architecture.

When I arrived in Florence, there was a strike there as well: the students were contesting the teaching content, Eco sat in the first row and raised his hand in order to speak. König offered me 'private lessons' at his home, and soon after classes had recommenced, I became his assistant. I almost stayed in Florence, but Martin Steinmann called my attention to an open position at the gta⁹ at the ETH Zürich, and I had a chance to open a joint practice with Fabio Reinhart.

C: How did Aldo Rossi's appointment at the ETH come about?

BR: In the summer of 1971, Bernhard Hoesli came to me and Fabio Reinhardt, and said: "You're both from Ticino, do you know an Italian we could invite?" I knew Rossi from the review *Casabella*, and had already devoured *L'Architettura della città* and read many of the cited sources, and both Fabio and I were enthusiastic about the first publications of his works. We both saw this as an opportunity to bring Aldo Rossi to Zurich; but he had just received an appointment in Milan. Shortly thereafter, we read in the newspaper that Rossi, together with [Carlo] De Carli, [Paolo] Portoghesi, and others, had ended up in jail because as professors, they had made spaces in the university available to the homeless. So Fabio drove to Milan to ask Rossi whether he wanted to come to Zurich. Rossi seemed interested, and we were delighted to be able to invite someone we revered as a master. All the more so, since we were disappointed with the infrequent and generally shoddy lectures given by the professors of design at the Department of Architecture. They never said anything about their methods or motivations or about the backgrounds of their approaches when designing or building.

C: As mid-level faculty members, how did you exercise such a strong influence on Rossi's appointment?

BR: That can be attributed to a "conspiracy." We wrote three letters to three different ETH professors: Bernard Hoesli, whom both of us knew well, and who valued our judgments concerning Italian architecture; Alberto Camenzind, under whose supervision Fabio Reinhart

C: Seit Ihrem ersten öffentlichen Auftritt in Zürich im November 1970 reagierte die deutschschweizer Tagespresse mit polemischen Artikeln gegen Ihr Seminar. Ein Hauptargument war, Sie hätten Unterrichtsinhalte durch politische Agitation ersetzt. War die Stimmung gegen Ihre Person bereits so aufgeladen, dass Ihre Kündigung selbsterklärend war?

JJ: Das hätte mich nicht gewundert, so wie sich der Konflikt zwischen mir, der Hochschuldirektion und der Presse bereits entwickelt hatte.

BR: Es war nicht die Lehre an sich, die die Leute abgeschreckt hat, sondern die Art und Weise, wie Jörns Seminar im weiteren Umfeld wahrgenommen wurde. Dabei gab es jedoch einen wichtigen Aspekt, den Jörn und ich nicht wahrnehmen konnten: den Einfluss des Bundes Schweizerischer Architekten (BSA) auf die Hochschulpolitik. Es wurde uns unter vier Augen erzählt – es war Adolf Max Vogt, wenn ich mich nicht täusche –, dass der BSA, sehr aufgeschreckt vom Mai 68 und dessen Folgen in der braven Schweiz, dem Rektor vorgeschlagen habe, die Architekturabteilung auf die Vermittlung theoretischer Fächer zu beschränken und die praktische Ausbildung in einige große Büros zu verlegen – nach dem Modell der Beaux Arts! Das zeigt den Grad der Panik, die damals in der Berufsöffentlichkeit herrschte.

C: Herr Reichlin, was sind Ihre Erinnerungen an diese Zeit der fingierten Öffnung am Architekturdepartement der ETH nach Jörn Janssens Kündigung?

BR: Ehrlich gesagt, hatte ich von meinem Studium an der ETH keine hohe Meinung. Die Einrichtung, so mein Eindruck, war kein Polytechnikum, sondern eine Kunsthochschule, die sich nicht als solche erklären wollte. In dieser Zeit war ich bereits Absolvent und hatte die Möglichkeit, mit einem Stipendium ein paar Jahre nach Florenz zu gehen. Eigentlich wollte ich an die HfG Ulm, von der ich fasziniert war. Doch als ich dort ankam, wurde gestreikt. Die Hochschule sollte geschlossen werden. Als aus Ulm nichts wurde, kandidierte ich für ein Stipendium an einer italienischen Hochschule. Zwischen Venedig und Florenz wählte ich schlussendlich das Letztere, weil dort Giovanni Klaus Koenig über deutsche Architektur des 20. Jahrhunderts unterrichtete und Umberto Eco Semiotik und Architektursemiotik lehrte.

9 Das Institut für Geschichte und Theorie der Architektur an der ETH Zürich wurde 1967 in der Absicht gegründet, den Austausch zwischen praktizierenden Architekten und forschenden Architekturhistorikern am Architekturdepartement der ETH zu fördern.

Als ich in Florenz ankam, wurde auch dort gestreikt: Den Unterricht bestritten die Studenten, Eco saß in der ersten Reihe und hob die Hand, um sich zu Wort zu melden. König erteilte mir ‚Privatunterricht‘ bei sich zu Hause, und bei der Wiederaufnahme der Vorlesungen wurde ich bald sein Assistent. Ich wäre fast in Florenz geblieben, aber Martin Steinmann machte mich auf eine freie Stelle am gta⁹ der ETH Zürich aufmerksam, und mit Fabio Reinhart hatte ich dann Gelegenheit, ein gemeinsames Büro zu gründen.

C: Wie kam es zu Aldo Rossis Berufung an die ETH?

BR: Im Sommer 1971 wandte sich Bernhard Hoesli an mich und an Fabio Reinhart: „Ihr Tessiner, kennt ihr nicht einen Italiener, den man einladen könnte?“ Ich kannte Rossi aus der Zeitschrift *Casabella*, hatte bereits *L'Architettura della città* verschlungen und vieles aus den zitierten Quellen gelesen, und mit Fabio waren wir angetan von den ersten Veröffentlichungen seiner Werke. Wir waren der Ansicht, dass dies die Gelegenheit sei, Aldo Rossi nach Zürich zu holen; doch der war gerade nach Mailand berufen worden. Kurz darauf lasen wir in der Zeitung, dass Rossi zusammen mit [Carlo] De Carli, [Paolo] Portoghesi und anderen im Gefängnis gelandet war, weil sie als Professoren die Räume der Hochschule den Obdachlosen zur Verfügung gestellt hatten. Also fuhr Fabio nach Mailand, um Rossi zu fragen, ob er nach Zürich wechseln wolle. Rossi schien interessiert, und wir waren überglücklich, jemanden einladen zu können, den wir als Meister verehrten. Denn wir waren enttäuscht von den spärlichen und meistens schäbigen Vorlesungen der Entwurfsprofessoren an der Architekturabteilung. Nie haben sie sich über ihre Methoden, Motive oder Hintergründe ihres Vorgehens beim Entwerfen und beim Bauen geäußert.

C: Weshalb hatten Sie als Teil des akademischen Mittelbaus so großen Einfluss auf Rossis Berufung?



BR: Das geht auf eine „Konspiration“ zurück. Wir haben damals drei Briefe an drei ETH-Professoren geschrieben: an Bernard Hoesli, den wir beide gut kannten und der unser Urteil

had graduated; and Dolf Schnebli, whose assistant Fabio was at the time. We composed the letters in such a way that their recipients had the impression of being initiated into and involved in our considerations on a very personal level. We polished our formulations in order to arrive at just the right dosage of the familiar and the conspiratorial. Through these letters, all of the decision-makers were initiated into our plans independently of one another. All of a sudden, everyone was talking about Rossi.

JJ: For me, the appointment of Aldo Rossi was totally self-evident. In the early 1970s, during the height of the student revolts in northern Europe, Italy was the scene of a lively socialist movement. Italian architecture as well was the source of powerful impulses for debates about architecture and society.

BR: Italy was highly interesting in those years, not only through its architecture, cinema, and literature: the Communist Party had introduced a remarkable turn, and the left-wing student body took part in important and constructive educational reforms during the early 1970s, which unfortunately came to nothing as a consequence of the late-pubescent agitation of the post-68 left-wing Catholics.

C: Why did you regard Aldo Rossi as a master—in the sense of a master builder—and why was he particularly important for a department of architecture?

BR: For Rossi, design was no leap into the unknown, but instead a rational approach to a given location, to the multifaceted functional, technical, and symbolic aspects of a building project, with the historical, cultural, institutional dimensions of all of these aspects forming the foundation for the general intelligibility of architecture, and at the same time for an implicit semiotic critique or distantiation. This corresponded to the Marxist view of architecture I held at the time.

JJ: That was difficult for me to understand. Today, I still see the core of the historical development in the production processes.

C: For you, Herr Janssen, the recourse to historical architectural forms was no solution to the housing question.

JJ: No. I don't believe formal developments can be interpreted in terms of political expression. In the 1950s, Cologne was the international center for new music. The protagonists of the period, all of them highly politically aware and enlightened, made new music because they regarded the old music as fascist. In the process, they set off a revolution, but only within the medium of music, without using music as a mouthpiece for politics. In architecture, things are similar. You cannot express political messages aesthetically, using architectural resources.

C: On its first page, the Göhnerswil publication greets the reader with a polemical prelude that discusses three clichés: the industrialist's villa in a landscaped setting, inhabited by Ernst Göhner; the Volketswil housing estate, its units rented by white-collar workers; and finally the barracks that housed the blue-collar workers of Ernst Göhner AG. Addressed by these incisive images are collective memories of social stratification. Could this statement also be positioned directly in relationship to Rossi's historicist approach—in the sense that social relationships become embodied in architectural forms?

JJ: Yes, but the architect cannot define the object he is to design, nor its specific function. It exists independently of his task as a designer. The investors decide what is to be designed. That does not prevent an architect from identifying with their political or economic objectives. In the 1990s, with the residential and commercial buildings on Wilhelmstrasse in Berlin, Rossi designed a palace for capitalism. Not because he is a capitalist, but because he accepted a contract for such a project.

BR: In Italy back then, no communist architects, and Rossi least of all, believed that architecture could become an instrument of social revolution, although he arguably did believe that as a social institution and a carrier of meaning, architecture could bear witness to a Marxist-oriented, socially and ideologically critical point of view.

V.

C: In this context, we are interested in the role of the architect as a designer in a comprehensive sociopolitical sense; as a figure involved in the shaping of

über italienische Architektur schätzte; an Alberto Camenzind, bei dem Fabio Reinhart diplomiert hatte, und an Dolf Schnebli, bei dem er Assistent war. Diese Briefe haben wir so verfasst, dass die Empfänger den Eindruck hatten, jeweils ganz persönlich in unsere Überlegungen eingeweiht zu werden. Wir feilten an den Formulierungen, um die richtige Dosierung von Vertraulichkeit und Verschworenheit zu erreichen. Durch unsere Briefe waren alle Entscheidungsträger unabhängig voneinander in unser Anliegen eingeweiht worden. Plötzlich redeten alle von Rossi.

JJ: Für mich war die Berufung Aldo Rossis völlig offensichtlich. Während die Studentenrevolten im Norden Europas abflauten, erfreute sich Italien Anfang der 1970er-Jahre einer lebendigen sozialistischen Bewegung. Auch von der italienischen Architektur gingen starke Impulse für Architektur- und Gesellschaftsdebatten aus.

BR: Italien war hochinteressant in diesen Jahren, und nicht nur durch die Architektur, das Kino und die Literatur: Die kommunistische Partei hatte eine bemerkenswerte Wende eingeleitet, und die linken Studentenschaften hatten in den frühen 1960er-Jahren an wichtigen und konstruktiven Unterrichtsreformen teilgenommen, die aber durch die spätpubertäre Agitation der post-68er-Linkskatholiken zunichte gingen.

C: Weshalb betrachteten Sie Aldo Rossi als Meister – im Sinne eines Bau-
meisters –, und wieso war diese Figur für eine Architekturfakultät wichtig?

BR: Für Rossi war das Entwerfen kein Sprung ins Ungewisse, sondern ein rationales Herantasten an den Ort, an die vielschichtigen funktionalen, technischen und symbolischen Aspekte der Bauaufgabe, wobei die geschichtlichen, kulturellen und institutionellen Dimensionen all dieser Aspekte die Grundlagen für eine allgemeine Verständlichkeit der Architektur lieferten und zugleich für eine implizite semiotische Kritik oder Distanzierung. Dies entsprach denn auch meinen damaligen Vorstellungen von einem marxistischen Ansatz in der Architektur.

JJ: Das hätte ich so nicht nachvollziehen können. Ich sehe auch heute noch den Kern der historischen Entwicklung in den Produktionsprozessen.

C: Für Sie, Herr Janssen, war der Rückgriff auf historische Formen der
Architektur keine Lösung für die Wohnungsfrage.

JJ: Nein. Ich denke nicht, dass man die formale Entwicklung im Sinne eines politischen Ausdrucks interpretieren kann. In den 1950er-Jahren war Köln das internationale Zentrum der Neuen Musik. Die Protagonisten der Zeit, die alle politisch sehr wach und aufgeklärt waren, machten Neue Musik, weil sie die alte für faschistisch hielten. Darüber haben sie eine Revolution ausgelöst, aber eben im Medium der Musik, und ohne die Musik als Sprachrohr der Politik zu verwenden. In der Architektur verhält es sich ebenso. Man kann politische Aussagen nicht ästhetisch, mit architektonischen Mitteln, zum Ausdruck bringen.

C: Auf den ersten Seiten grüßt die Göhnerswil-Publikation ihre Leser mit einem polemischen Auftakt von drei Klischees: Die Fabrikantenvilla im Grünen, in der Ernst Göhner wohnt; die Siedlung Volketswil, in denen mittelständische Arbeitnehmer zur Miete leben; und schließlich die Baracken, in denen die Arbeiter der Ernst Göhner AG hausen. In diesen prägnanten Bildern werden kollektive Erinnerungen von sozialer Schichtung angesprochen. Könnte man dies nicht auch direkt in Bezug zu Rossis historischem Ansatz setzen – in dem Sinne, dass in den architektonischen Formen soziale Beziehungen gegenständlich werden?

JJ: Ja, aber der Architekt kann nicht über das Objekt und seine Zweckbestimmung befinden, das er entwerfen soll. Es existiert unabhängig von seiner Aufgabe als Entwerfer. Was entworfen werden soll, bestimmen die Investoren. Das hindert Architekten nicht daran, sich mit deren politischen oder wirtschaftlichen Zielen zu identifizieren. Rossi hat in den Neunzigern in Berlin mit dem Wohn- und Geschäftshaus in der Wilhelmstraße einen Palast für das Kapital entworfen. Nicht weil er Kapitalist ist, sondern weil er einen Auftrag für so ein Projekt angenommen hatte.

BR: Im damaligen Italien hat kein kommunistischer Architekt, und Rossi am wenigsten, geglaubt, dass Architektur ein Instrument sozialer Revolution werden, wohl aber, dass sie als soziale Einrichtung und als Bedeutungsträger von einer marxistisch geprägten sozialen und ideologiekritischen Auffassung zeugen könne.



processes of production and use. Up until 1973, social housing development was the privileged terrain for these designers. Herr Reichlin, how would you assess Rossi's 1972 Gallaratese housing estate in Milan in this context? Did you regard it as a practicable alternative to the experiential poverty of profit-driven functionalism in building?

BR: To be honest, I was only partially convinced by the building, I found the floor plans banal, although I was fascinated by the hall-like ground floor and the poetic exaggeration of the expansion joints. This detail corresponded to my emphatic interest in a semiotic conception of architecture.

C: In 1979, Dietmar Steiner and Paul Katzberger wrote about these expansion joints in the Austrian review *UmBau*: "Rossi's architecture resists the reproach of design. His relative indifference toward overly subtle solutions to detailing unsettles functionalist architects, with their 1920s eclecticism. A bold and brief formula might read: either a structural detail is considered architecturally as a component of the total composition, or else it is a component of the construction process."¹⁰ Does Rossi's architecture relate to the reality of the construction process? 10 Katzberger / Steiner 1979.

BR: Rossi was rarely confronted with the "reality of the construction process"; if so, then with the mediocre productions of large construction companies. This was also the case with Gallaratese. For the most part, his practice simply delivered the project. This didn't exclude detailing, but as far as I know, he rarely had experienced draftspeople at his disposal, people who could have challenged him. Nonetheless, perhaps only in fun or to be coy, he saw himself as a "craftsman" or "builder." But he wasn't happy when once we said to him: "Aldo, just give us your projects. We can execute them better than you can."

C: The urban vedute *Città analoga*, which was shown at the Triennale in Milan in 1973, thrust together architectural objects ranging from antiquity to the present to form a group picture. Found alongside the Pantheon, the Mole Antonelliana, and the Loos Haus was Gallaratese. One year later, in an image entitled *Architettura assassinata*, Rossi arranged his works into a landscape of ruins.¹¹ Did something break apart during those years?

11 On Rossi's goals at the Triennale, see Angelika Schnell, "The Socialist Perspective of the XV Triennale di Milano. Hans Schmidt's Influence on Aldo Rossi." *Candide* No. 02 (07 / 2010): 33–72.

BR: His sudden success was accompanied by much criticism. His friend [Manfredo] Tafuri distanced himself from Rossi's architectural ideas and criticized the concept of the *Città analoga*. Others perceived an authoritarian character in his architecture, even a 'fascistic' conception of architecture. Quite unjustly, and although it didn't affect Rossi, all of these misunderstandings probably dampened his enthusiasm for theoretical debates. I believe that that drawing was a commentary, half-self-ironic, half sorrowful, on the state of architecture and the pointlessness of discussion. Asked later what architecture was, Rossi replied: "L'architettura sono le architetture," architecture is the sum of architectures. It may sound tautological, but it also demonstrates that any kind of totalitarian claims were foreign to him. He was too inquisitive, too smart, and too much a realist to adopt such an attitude.

C: The *Città analoga* is a collection. And as with any collection, one must ask which objects are worthy of inclusion.

BR: That seems to be the decisive question. What was allowed into the picture? The collection consists of objects that already belong to architectural history, and which moreover constitute it, and hence belong to a kind of collective consciousness. Consequently, they speak to many people, and every utilization or modification makes sense – like the analogy in general. Among them are 'objets d'affection'¹² as well, but it's mainly a question of architecture as a cultural institution. But was that a myth of the educated middle classes?

12 Translated literally: objects of affection.

C: Herr Janssen, you were appointed in Zurich at a time when there was a marked readiness to implement experimentation and reform. Did the concept of utopia play a role as well?

C: Uns interessiert in diesem Zusammenhang die Rolle des Architekten als Gestalter im umfassenden, gesellschaftspolitischen Sinne; als Figur, die auch Produktions- und Nutzungsprozesse mitbestimmen kann. Der soziale Wohnungsbau war bis 1973 das privilegierte Terrain dieser Gestalter. Herr Reichlin, wie beurteilen sie in diesem Kontext Rossis Mailänder Siedlung Gallaratese von 1972? War das für Sie eine gangbare Alternative zur Erfahrungsarmut des Bauwirtschaftsfunktionalismus?

BR: Ehrlich gesagt war ich von dem Bau halb überzeugt und fand die Grundrisse banal, war aber vom hallenartigen Erdgeschoss und der poetischen Überhöhung der Dehnungsfuge fasziniert. Dieses Detail entsprach meinem ausgesprochenen Interesse an einer semiotischen Auffassung von Architektur.

C: Über diese Dehnungsfuge schrieben Dietmar Steiner und Paul Katzberger 1979 in der österreichischen Zeitschrift *UmBau*: „Rossis Architektur verwehrt sich gegen den Vorwurf des Designs. Seine relative Gleichgültigkeit gegenüber spitzfindigen Detaillösungen verstört die funktionalistischen Architekten mit ihrem Eklektizismus der zwanziger Jahre. Eine gewagte Kurzformel könnte lauten: Entweder wird ein bauliches Detail architektonisch als Bestandteil der Gesamtkomposition thematisiert oder es wird als Bestandteil der Bauproduktion betrachtet.“¹⁰ Verweist Rossis Architektur auf die Wirklichkeit der Bauproduktion? 10 Katzberger / Steiner 1979.

BR: Rossi wurde ja selten mit der „Wirklichkeit der Bauproduktion“ konfrontiert; und wenn schon, mit der mittelmäßigen Produktion von großen anonymen Baukonzernen. Das war auch der Fall bei Gallaratese. Meistens lieferte sein Büro nur das Projekt. Das schließt die Detaillierung nicht aus, aber soviel ich weiß, hat er kaum über erfahrene Konstrukteure verfügt, die ihn herausfordern konnten. Trotzdem, vielleicht nur aus Spaß oder Koketterie, verstand er sich als „Handwerker“ oder „Bauarbeiter“. Aber er hatte keinen Spaß, als wir einmal sagten: „Aldo, gib uns doch deine Projekte. Wir führen sie besser aus als du.“

C: Die Stadtvedute *Città analoga*, die 1973 auf der Triennale in Mailand gezeigt wurde, schiebt architektonische Objekte von der Antike bis zur Gegenwart zu einem Gruppenbild zusammen. Neben dem Pantheon, der Mole Antonelliana und dem Loos-Haus findet man auch Gallaratese.¹¹ Ein Jahr später arrangiert Rossi seine Werke im Bild *Architettura assassinata* zu einer Ruinenlandschaft. Ist in diesen Jahren etwas zerbrochen? 11 Zu Rossis Triennale-Beitrag, siehe Angelika Schnell, „Die sozialistische Perspektive der XV. Triennale di Milano. Hans Schmidts Einfluss auf Aldo Rossi.“ *Candide* No. 2 (07 / 2010): 33–72.

BR: Der plötzliche Erfolg war auch mit viel Kritik verbunden. Sein Freund [Manfredo] Tafuri nahm Abstand von Rossis Architekturvorstellungen und kritisierte das Konzept der *Città analoga*. Andere sahen in seiner Architektur die Zeichen einer autoritären, wenn nicht gleich einer ‚faschistischen‘ Auffassung von Architektur. Sehr zu Unrecht, und das hat Rossi auch nicht getroffen, aber all die Missverständnisse haben ihm sehr wahrscheinlich die Lust an Theoriedebatten genommen. Ich glaube, jene Zeichnung war ein Kommentar, halb selbstironisch, halb trauernd, über den Stand der Architektur und die Ausweglosigkeit der Diskussion. Danach gefragt, was Architektur sei, antwortete Rossi: „L’architettura sono le architetture“, die Architektur sind die Architekturen. Das klingt zwar wie eine Tautologie, zeigt aber auch, dass Rossi jedweder totalitäre Anspruch fern lag. Er war zu neugierig, zu klug und zu sehr Realist, um eine solche Haltung einzunehmen.

C: Die *Città analoga* ist eine Sammlung. Und wie bei jeder Sammlung muss man sich fragen, welche Objekte würdig sind, aufgenommen zu werden.

BR: Das scheint die entscheidende Frage zu sein. Wer darf mit auf das Bild? Die Sammlung besteht aus Objekten, die bereits zur Architekturgeschichte gehören und die sie ausmachen und damit zu einer Art kollektivem Bewusstsein gehören. Somit sprechen sie viele an, und jede Wiederverwendung oder Modifizierung macht Sinn – wie die Analogie im Allgemeinen. Es sind auch ‚objets d’affection‘¹² darunter, aber es geht hauptsächlich um die Architektur als kulturelle Institution. Aber war das ein bildungs-bürgerlicher Mythos? 12 Wörtlich übersetzt: Gegenstände der Zuneigung.



JJ: Utopias were never discussed in the Göhner seminar. There was barely any talk of utopias in that period. We found ourselves in a societal crisis, and we attempted to comprehend what was going on.

BR: If you were on the left, the concept of utopia was highly suspect.

C: How do you explain this rejection of utopia?

BR: We thought as communists, in terms of process, we were interested in real power relations, forces, and possibilities. All this talk of utopias in the sense of a radically different place seemed, we thought, to obscure and enfeeble our access to the world. I regarded Bloch's *Principle of Hope* as suspect. It was my view at the time that we were heading toward catastrophe. Measured in relation to my diagnosis at that time, things haven't turned out too badly, at least for the moment; I have long since had to reconcile myself to the fact that people will never satisfy the high demands of a communist society. Communism is dead.

JJ: Capitalism is dead too.

BR: Well, not entirely as yet.

JJ: Capitalism and communism were born as a pair, and had to die together.

BR: And what are we living through now?

JJ: Crisis.

BR: That's just a word.

138-139
Janssen / Reichlin · Zürich '71

×

BRUNO REICHLIN

Reichlin worked from 1970 to 1988 as an architect in a partnership with Fabio Reinhardt. From 1984 to 2005, he taught design at the School of Architecture in Geneva, and from 2002 to 2011 as an architectural historian at the Academy of Architecture in Mendrisio. In recent years, he has focused on the preservation of the modernist architectural legacy. His most recent major exhibition *Luigi Moretti Architetto: From Rationalism to Informalism* (with Maristella Casciato) was held at the MAXXI in Rome in 2010.

JÖRN JANSSEN

Janssen worked as an architect from 1960 to 1970, and from 1969 to 1972 as an lecturer and visiting professor in Berlin and Zürich. He earned his doctorate in political science in 1973 and was a professor for construction management and economics at the University of Applied Sciences and Arts in Dortmund from 1972 to 1997. From 1998 to 2002, as a visiting professor at the University of Westminster in London, he focused on research into the history of wage labor. Since 1992, he has been a cofounding member of the executive board at the European Institute for Construction Labour Research.

Acknowledgments

We would like to thank Ernst Hubeli and Andreas Herczog, both students of Lucius Burckhardt at the time, for a conversation preparing us for some of the issues addressed in this interview. We would also like to thank the ga archive and the archive of the ETH Zurich for making various documents available to us.

V.

References — Literatur

- × Autorenkollektiv an der Architekturabteilung der ETH Zürich (Heini Bachmann, Max Bosshard, Rut Föhn, Hartmut Frank, Alex Gérard, Hans-Jürgen Herzog, Hans-Ruedi Müller) 1972. „Göhnerswil“. *Wohnungsbau im Kapitalismus. Eine Untersuchung über die Bedingungen und Auswirkungen der privatwirtschaftlichen Wohnungsproduktion*. Mit einem Nachwort von Jörn Janssen. Zürich: Verlagsgenossenschaft.
- × Bärtschi, Hans-Peter / Dolf Schnebli / Jan Verwijnen. 1997. „Viele Mythen, ein Maestro. Kommentare zur Zürcher Lehrtätigkeit von Aldo Rossi.“ *Werk, Bauen + Wohnen*, 12 / 1997: 37-44.
- × Blumenthal, Silvan. 2010. *Das Lehrcanapé. Lucius Burckhardt und das Architektenbild an der ETH Zürich 1970-1973*. Standpunkte Dokumente Nr. 2. Basel.
- × Burckhardt, Lucius / Max Frisch / Markus Kutter. 1955. *Achtung: Die Schweiz: Ein Gespräch über unsere Lage und ein Vorschlag zur Tat*. Basel: Werner.
- × Egli, Ernst / Werner Aebli / Eduard Brühlmann / Rico Christ / Ernst Winkler. 1961. *Die neue Stadt: Eine Studie für das Furttal*. Zürich: Verlag Bauen und Wohnen.
- × Frank, Hartmut / Andreas Müller / Beat Schweingruber / Jan Verwijnen / Adolf Max Vogt. 2000. „Zeitzeugen über die 68er-Ereignisse an der ETH Zürich. Das Phänomen Göhnerswil.“ *Werk, Bauen und Wohnen* 7-8 / 2000: 32–35.
- × Helms, Hans G. / Jörn Janssen, eds. 1970. *Kapitalistischer Städtebau*. Neuwied und Berlin: Luchterhand.
- × Katzberger, Paul / Dietmar Steiner. 1979. „...Dies ist lange her. Bemerkungen zu Aldo Rossi.“ *UmBau*, Ausgabe Nr.1 / Dezember 1979: 18–30. Wien: Österreichische Gesellschaft für Architektur.
- × Zbinden, Ueli. 1971. „Tendenzen der Studienreform an der Architekturabteilung der ETH-Zürich seit dem Sommer 1968.“ *werk 4* / 1971: 227 / 228.
- × Züger, Roland. 2005. „Experiment Lehrcanapé 1970–1973. Müssen Architekten Marx lesen?“ *TransParent* Nr. 14 (Dezember 2005): 112–117.

C: Herr Janssen, Sie wurden in einer Zeit nach Zürich berufen, als es dort eine besondere Bereitschaft gab, Experimente und Reformen durchzuführen. Spielte der Begriff der Utopie dabei eine Rolle?

JJ: Im Göhner-Seminar wurden keine Utopien diskutiert. Überhaupt wurde in dieser Zeit kaum über Utopie gesprochen. Wir befanden uns in einer gesellschaftlichen Krise und versuchten zu verstehen, was vor sich geht.

BR: Wenn man links stand, war der Begriff der Utopie höchst suspekt.

C: Wie erklären Sie Ihre Ablehnung der Utopie?

BR: Wir dachten als Kommunisten prozesshaft und interessierten uns für reale Machtverhältnisse, Kräfte und Möglichkeiten. Die Rede von Utopien, im Sinne eines radikal anderen Ortes, schien uns unseren Zugang zur Welt zu vernebeln und zu entkräften. Mir war Blochs *Prinzip Hoffnung* suspekt. Ich war denn auch der Ansicht, wir gehen einer Katastrophe entgegen. Gemessen an meiner düsteren Diagnose von damals sind wir vorläufig noch gut davongekommen; ich habe mich schon lange mit der Tatsache abfinden müssen, dass die Menschen nie den hohen Ansprüchen einer kommunistischen Gesellschaft genügen werden. Der Kommunismus ist gestorben.

JJ: Der Kapitalismus ist auch gestorben.

BR: Naja, noch nicht ganz.

JJ: Kapitalismus und Kommunismus wurden als Paar geboren und mussten als Paar sterben.

BR: Und was leben wir jetzt?

JJ: Krise.

BR: Das ist nur ein Wort.

×

BRUNO REICHLIN

Reichlin arbeitete von 1970 bis 1988 in einer Bürogemeinschaft mit Fabio Reinhardt als Architekt. Von 1984 bis 2005 lehrte er Entwurf an der Architekturfakultät in Genf und von 2002 bis 2011 als Architekturhistoriker an der Architekturakademie in Mendrisio. Seit einigen Jahren widmet er sich dem denkmalpflegerischen Erbe der Moderne. Seine letzte große Ausstellung *Luigi Moretti Architetto. From Rationalism to Informalism* (mit Maristella Casciato) wurde 2010 am MAXXI in Rom gezeigt.

JÖRN JANSSEN

Janssen arbeitete von 1960 bis 1970 als Architekt, von 1969 bis 1972 als Dozent und Gastprofessor in Berlin und Zürich. Er promovierte 1973 zum Dr. rer. pol. und lehrte von 1972 bis 1997 als Professor für Baubetrieb / Bauwirtschaft an der Fachhochschule Dortmund. Von 1998 bis 2002 konzentrierte er sich als Visiting Professor an der University of Westminster in London auf Forschungen zur Geschichte der Lohnarbeit. Er ist seit 1992 Mitbegründer und Vorstandsmitglied des European Institute for Construction Labour Research.

Danksagung

Wir bedanken uns herzlich bei Ernst Hubeli und Andreas Herzog, damals beide Studenten von Lucius Burckhardt, für ein vorbereitendes Gespräch zu diesem Treffen sowie beim gta-Archiv und ETH-Archiv für die freundliche Bereitstellung von Unterlagen.

October – Oktober 2013



ISBN : 978-3-7757-3544-5
ISSN : 1869-6465

Partners – Partner :
RWTH Aachen
Technische Universität München
ETH Zürich

Patrons – Paten :
Behles & Jochimsen
Regine Leibinger, TU Berlin
J. MAYER H.
Sauerbruch Hutton

Die beste aller Welten.

All for the best.